Porównanie tłumaczeń Objawienie 21:25

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | A bramy jego nie zostałyby zamykane dniem noc bowiem nie będzie tam |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | a jego bramy nigdy nie będą zamknięte za dnia,\* gdyż nocy tam nie będzie;\*\*[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2) |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | A bramy jej nie będą zamykane dniem, noc bowiem nie jest tam.  |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | A bramy jego nie zostałyby zamykane dniem noc bowiem nie będzie tam |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Za dnia jego bramy nigdy nie będą zamknięte, a nocy tam nie będzie. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | W dzień jego bramy nie będą zamknięte, bo nocy tam nie będzie. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | A bramy jego nie będą zamknięte we dnie; albowiem tam nocy nie będzie. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | A poganie chodzić będą w światłości jego, a królowie ziemscy chwałę swoję i cześć do niego przyniosą. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | A za dnia bramy jego nie będą zamknięte: bo już nie będzie tam nocy. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | A bramy jego nie będą zamknięte w dzień, bo nocy tam nie będzie; |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | I jego bramy nie będą zamykane w dzień, a nocy przecież tam nie będzie. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | W dzień jego bramy nie będą zamykane, a nocy tam nie ma. |
| PBP | Przekład literacki | Nowy Testament Popowskiego | Jego bramy nie będą za dnia zamykane, a nocy tam już nie będzie.  |
| PBW | Przekład literacki | Nowy Testament, Współczesny Przekład | Bram miasta nie trzeba będzie zamykać, bo nie będzie tam nocy.  |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Za dnia bramy jego nie będą zamknięte, bo już nie będzie tam nocy. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І його брами не зачиняться вдень, а ночі там не буде. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Również jego bramy nie zostaną zamknięte za dnia (bo nocy tam nie będzie). |
| NTPZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej | Jego bramy nigdy nie będą zamknięte, pozostaną otwarte przez cały dzień, bo nocy tam nie będzie, |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | I za dnia jego bramy w ogóle nie będą zamknięte, bo nocy tam nie będzie. |
| PSZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament Słowo Życia | Jego bramy będą otwarte przez cały dzień, bo nie będzie tam nocy. |

1. 1) <x>290 60:11</x> [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) <x>450 14:7</x>; <x>690 1:5</x>; <x>730 22:5</x> [↑](#footnote-ref-3)